

贝贝熊系列丛书

The Berenstain Bears

and

美国孩子行为教育之父
兰登书屋全球畅销图书



第一时间的
启蒙书®

难忘的生日

TOO MUCH BIRTHDAY

(美) 斯坦·博丹 简·博丹 绘著

Stan & Jan Berenstain

张德启等 译



荣获“冰心儿童图书奖”
“全行业优秀畅销品种奖”

畅销40余年
发行2.4亿册
影响两代人

CHISO 新疆青少年出版社

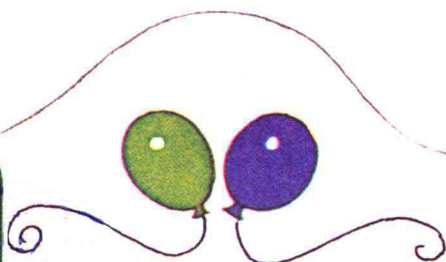
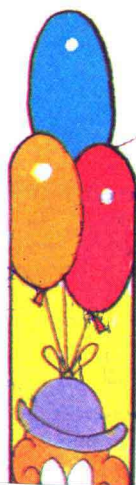
英汉对照

贝贝熊系列丛书

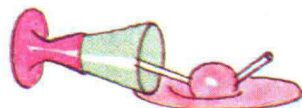
The Berenstain Bears and

难忘的生日

TOO MUCH BIRTHDAY



第一次举行盛大
的生日聚会，想
小寿星最后
开心……



第一时间的启蒙书

图书在版编目(CIP)数据

难忘的生日 / (美) 博丹 (Berenstain, S.), (美) 博丹 (Berenstain, J.) 绘著; 张德启等译.
—2版. —乌鲁木齐: 新疆青少年出版社, 2013. 1

(贝贝熊系列丛书·第1辑)

ISBN 978-7-5515-2710-1

I. ①难… II. ①博… ②博… ③张… III. ①儿童文学—图画故事—美国—现代 IV. ①I712.85
中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第318140号

版权登记: 图字29-2003-29

The Berenstain Bears and Too Much Birthday

Copyright(c)1986 by Berenstains, Inc.

Copyright licensed by Andrew Nurnberg Associates International Limited

Chinese/English edition © 2003 by Xinjiang Juvenile Publishing House

ISBN 978-7-5515-2710-1

All rights reserved.

No portion of this book may be reproduced by any process

Without the publisher's written permission.

难忘的生日(贝贝熊系列丛书)

(美) 斯坦·博丹 简·博丹 绘著

Stan & Jan Berenstain

张德启 陈娟 杜爱香 王一萍 徐燕 周兰 译

出版人 徐 江

出版发行 新疆青少年出版社

社 址 乌鲁木齐市北京北路29号

印 刷 北京盛通印刷股份有限公司

开 本 20.5 × 20.5 1/24

版 次 2013年1月第2版

字 数 3.5千字

标准书号 ISBN 978-7-5515-2710-1

制售盗版必究 举报查实奖励: 0991-7833932

销售热线: 010-84853493 84851485

责任编辑 姜凤丽 许国萍

邮 编 830012

网 址 <http://www.qingshao.net>

经 销 全国新华书店

印 张 1.5

印 次 2013年1月第14次印刷

印 数 233001-253000册

定 价 6.80元

版权保护办公室举报电话: 0991-7833927

如有印刷装订质量问题 印刷厂负责调换

贝贝熊系列丛书 The Berenstain Bears

难忘的生日

(美) 斯坦·博丹 简·博丹 绘著 张德启等 译
Stan & Jan Berenstain



and **TOO MUCH** BIRTHDAY



父母和孩子一起阅读
家长和子女共同成长

新疆青少年出版社

贝贝熊系列丛书 (1-30)

The Berenstain Bears

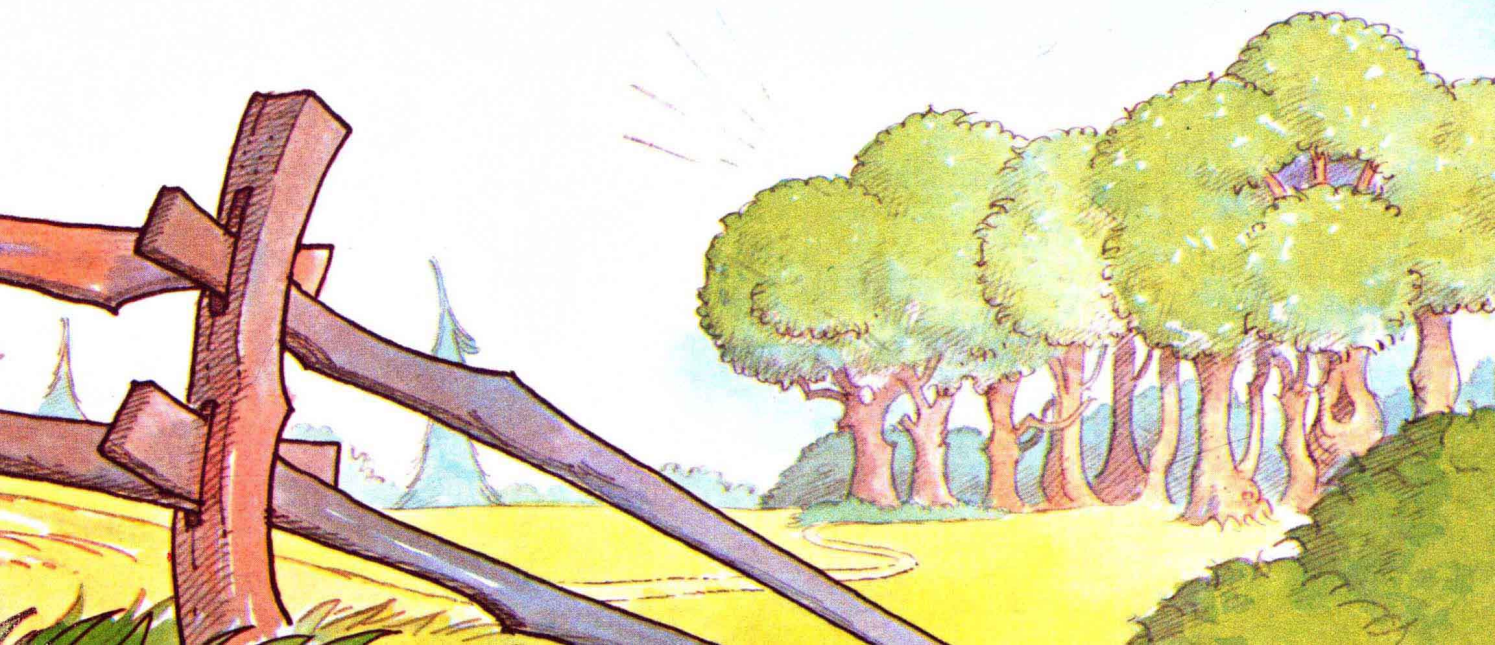


- | | |
|--|-------------------------------------|
| 1. 难忘的生日
Too Much Birthday | 16. 见啥要啥
Get the Gimmies |
| 2. 小霸王
The Bully | 17. 对待陌生人
Learn About Strangers |
| 3. 学校的烦恼
Trouble at School | 18. 新邻居
The New Neighbors |
| 4. 科学饮食
Too Much Junk Food | 19. 南瓜比赛
The Prize Pumpkin |
| 5. 实话实说
The Truth | 20. 作业的烦恼
The Homework Hassle |
| 6. 钱的学问
Trouble with Money | 21. 爱护环境
Don't Pollute (anymore) |
| 7. 朋友之交
The trouble with Friends | 22. 难忘的假日
Too Much Vacation |
| 8. 去医院
Go to the Doctor | 23. 礼貌待人
Forget Their Manners |
| 9. 电视迷
Too Much TV | 24. 怕黑
In the Dark |
| 10. 知足常乐
Count Their Blessings | 25. 上学
Go to School |
| 11. 受人冷落
The In-Crowd | 26. 女孩靠边
No Girls Allowed |
| 12. 凌乱的房间
The Messy Room | 27. 坏习惯
The Bad Habit |
| 13. 傻大胆儿
The Double Dare | 28. 在奶奶家
The Week at Grandma's |
| 14. 和父母相处
The Trouble with Grownups | 29. 搬家
Moving Day |
| 15. 噩梦
The Bad Dream | 30. 恶作剧
Too Much Teasing |



熊王国九月初的一天，秋高气爽，阳光灿烂。熊妈妈收获了本季最后一茬南瓜，正在把它们高高地码到独轮手推车上。这时，远处传来熊爸爸嘹亮的喊声：“顺——山——倒！”熊妈妈知道，他又伐倒了一棵树。

她自言自语地说：“但愿熊爸爸和孩子们小心点儿。”



“轰隆！”随着一声巨响，树倒在了地上。熊爸爸干活一贯小心谨慎，他用大锯子熟练地锯断了这棵树，和孩子们往后退了几步，看着树倒在小熊哥哥和小熊妹妹用树枝、树叶铺好的一片空地上。





树叶落下，灰尘散尽了。小熊妹妹说：
“瞧！这上面有圈圈！”

小熊哥哥说：“真的哩！有点儿像把
石头扔到池塘里荡起的波纹！”

熊爸爸解释说：“这叫年轮，它能告
诉我们树有多大了。”

小熊妹妹开始数这些圈圈，但数到十二就数不下去了。小熊哥哥接着数：“……二十五，二十六，二十七！哇！这棵树二十七岁了！”

小熊妹妹说：“比我大多了！”

小熊哥哥笑着说：“那当然了！你才五岁。”

小熊妹妹不服气地说：“快六岁了！”小熊哥哥已经八岁了，这使小熊妹妹感到很懊恼。不管她怎么长，都永远赶不上哥哥，这似乎很不公平。



小熊妹妹问：“爸爸，我们也有年轮吗？”

熊爸爸把她抱在腿上，说：“没有。但我们有更好的记法——生日！还有生日聚会！噢，想起来了，你的生日快到了！”



“会给我办一个生日聚会吗？”小熊妹妹边喊边兴奋地蹦着。小熊哥哥也激动起来：“咱们办一个非常漂亮的生日聚会好吗？”

熊爸爸说：“当然了，六岁生日可重要了！”



孩子们太兴奋了，他们不停地喊：

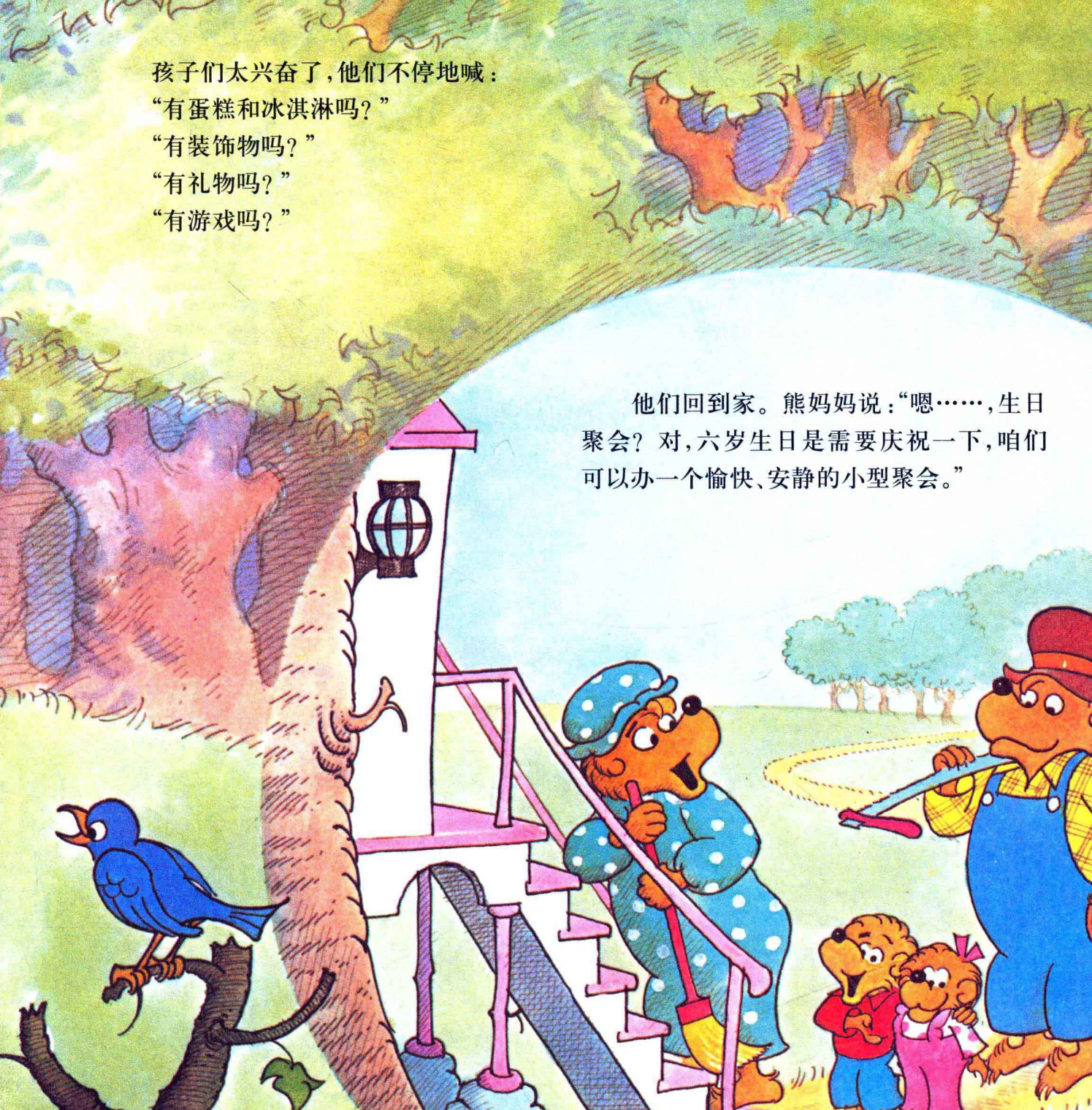
“有蛋糕和冰淇淋吗？”

“有装饰物吗？”

“有礼物吗？”

“有游戏吗？”

他们回到家。熊妈妈说：“嗯……，生日聚会？对，六岁生日是需要庆祝一下，咱们可以办一个愉快、安静的小型聚会。”



但是,小熊妹妹、小熊哥哥和熊爸爸可不想办一个愉快、安静的小型聚会。他们满脑子想的都是办一个热闹、刺激的大型聚会——



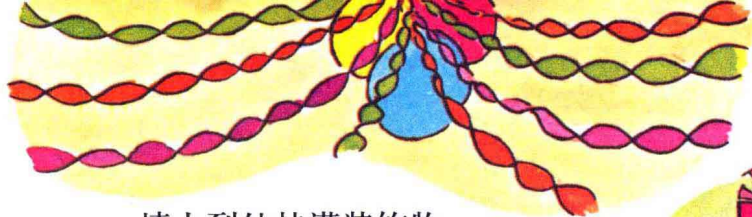
邀请许许多多的客人,

有好多好吃的东西,



游戏, 游戏, 玩不完的游戏,





墙上到处挂满装饰物，



收到成堆奇妙的礼物，

还有一个精美诱人的生日蛋糕！



熊妈妈说：“可别兴奋得昏了头。你们难道没有听说过‘忙碌过度的生日’吗？”

熊爸爸和孩子们满不在乎地说：“忙碌过度的生日？怎么会有那样的生日呢？”





熊妈妈叹了一口气，她希望自己能控制事态的发展。

但是没多久，她也把忧虑忘在了脑后，开始置身于兴奋与忙碌中……

客人名单越列越长。



生日蛋糕越做越大，也越做越精致。

